

# Inhaltsverzeichnis

Abkürzungen.....	XI
Symbole .....	XIII
Vorwort von Edgar Radtke .....	XV
Anmerkung des Verfassers .....	XVI
<b>0. Einleitung .....</b>	<b>1</b>
0.1. Was versteht man unter „Altitalienisch“? — Die Situation der Volkssprache in Italien im Vergleich zur übrigen Romania .....	1
0.2. Einige Periodisierungsmodelle des Italienischen und Einordnung des Altitalienischen .....	5
0.3. Sprachwandel des Italienischen aus dem Blickwinkel von interner und externer Sprachgeschichte .....	11
0.4. Annäherung an die altitalienische Realität mit Hilfe von sozio-, pragma- und textlinguistischen sowie dialektologischen Ansätzen.....	13
0.5. Chrestomathien und Handbücher zum Altitalienischen .....	16
0.6. Zur thematischen Ausgestaltung der vorliegenden Einführung .....	17
<b>1. Etappen der italienischen Sprachgeschichte von der Antike bis zum Mittelalter im Überblick .....</b>	<b>20</b>
1.1. Vulgärlatein und primäre Dialekte .....	20
1.1.1. Was ist ein primärer Dialekt?.....	20
1.1.2. Vom Vulgärlateinischen zum Italienischen .....	21
1.2. Romanisierung und Substrat .....	22
1.2.1. Romanisierung der Apenninhalbinsel .....	22
1.2.2. Substrate in der Italo-romania .....	23
1.3. Völkerwanderung und Superstrat.....	26
1.3.1. Die Folgen der Völkerwanderung aus sprachhistorischer Sicht.....	26
1.3.2. Superstrate in der Italo-romania .....	27
1.4. (Kultur-)Adstrate in der Italo-romania.....	30
1.5. Probleme der lexikalischen Stratigraphie des Italo-romanischen und Italienischen.....	32
<b>2. Historische Laut- und Formenlehre und deren Terminologie: Beschreibung von Sprachzuständen und -entwicklungen.....</b>	<b>36</b>
2.1. Vorbemerkung .....	36
2.2. Historische Phonetik und Phonologie.....	37
2.2.1. Vokalismus und Konsonantismus des Italienischen.....	38
2.2.2. Phonetische und phonosyntaktische Entwicklungen .....	41
2.2.3. Morphologische und morphosyntaktische Entwicklungen .....	46
2.2.4. Die wichtigsten phono- und morphologischen Veränderungen vom Lateinischen zum Italienischen und Italo-romanischen .....	48
2.2.4.1. Konsonanten- und Vokalschwund im spätantiken Vulgärlatein.....	48

2.2.4.2. Der Übergang vom lateinischen zum italienischen und sizilianischen Vokalsystem sowie zum sardischen und zum süditalienischen.....	48
2.2.4.3. Der Übergang vom lateinischen zum italienischen Konsonantensystem: Affrizierung von Konsonanten und Konsonantenverbindungen.....	53
2.2.4.4. Lautgesetz und Analogie: Polymorphie im italienischen Verbalsystem .....	55
2.2.4.5. Stellungs- und kombinationsbedingte Lautentwicklung: das Phänomen der Anaphonie im Florentinischen .....	58
2.2.4.6. Der Zusammenbruch der lateinischen Sechs-Kasus-Deklination und die Pluralbildung auf <i>-e</i> und <i>-i</i> im Italienischen .....	60
2.2.4.7. Der Umbau des Verbalsystems: Konjugation, Tempus, Modus .....	71
2.2.5. Syntaktisches .....	83
2.2.5.1. Hypotaxe, Parataxe und Parahypotaxe .....	83
2.2.5.2. Probleme der Wortstellung .....	86
2.2.5.3. Der bestimmte Artikel .....	88
2.2.5.4. Personal-, Demonstrativ-, Interrogativ- und Indefinitpronomina.....	92
2.2.5.5. Präpositionen, Konjunktionen und Adverbien.....	97
<b>3. Historische Dialektologie Italiens .....</b>	<b>101</b>
3.1. Wozu ein dialektologischer Ansatz? .....	101
3.2. Dantes Traktat <i>De vulgari eloquentia</i> als Zeugnis einer dialektologischen Studie <i>ante litteram</i> .....	102
3.2.1. Thematik und Überlieferung.....	102
3.2.2. Sprachwissenschaftliche Analyse.....	106
3.3. Sprachbewußtsein und die Rolle regionalsprachlicher Elemente in Dantes florentinischen Werken — einige Beobachtungen zur Intertextualität: <i>Vita Nova</i> , <i>Convivio</i> und <i>Divina Commedia</i> .....	129
<b>4. Analyse des Altitaloromanischen anhand von Texten .....</b>	<b>132</b>
4.1. Schreibkultur und Volkssprache.....	132
4.2. Das Altitaloromanische und Altitalienische im Rahmen einer textwissenschaftlich-philologischen und textlinguistischen Betrachtung.....	134
4.2.1. Der philologische Aspekt: Textkritik.....	134
4.2.2. Der textlinguistische Aspekt .....	135
4.3. Die ältesten itadoromanischen Sprachdenkmäler vor 1100 — eine Auswahl.....	137
4.3.1. Das <i>Indovinello veronese</i> (8./9. Jahrhundert) .....	137
4.3.2. Die Inschrift der Katakombe von Commodilla/Rom (Mitte 9. Jahrhundert).....	146
4.3.3. Die <i>Placiti campani</i> (960/963) .....	148
4.3.3.1. Historischer Kontext .....	148

4.3.3.2. Mittellateinischer Gesamttext des <i>Placito capuano</i> mit Übersetzungsversuch ins Deutsche .....	148
4.3.3.3. Charakteristika des mittellateinischen Protokolltextes .....	155
4.3.3.4. Charakteristika der <i>volgare</i> -Schwurformel und die Grenzen ihrer Informativität .....	156
4.3.3.5. Kampanische Formel und mittellateinischer Ko-Text .....	159
4.3.3.6. Die <i>volgare</i> -Formeln von Sessa Aurunca und Teano .....	164
4.3.4. Altsardische Texte .....	166
4.3.4.1. Kulturhistorischer Hintergrund .....	166
4.3.4.2. Die <i>Carta cagliaritana</i> (1070/78) .....	167
4.3.4.3. Das <i>Privilegio logudorese</i> (1080/85) .....	172
4.3.4.4. Sprachwissenschaftlicher Kommentar: externe und interne Sprachgeschichte (Morphosyntax, Phonetik, Lexik) .....	173
4.3.5. Eine Beichtformel aus Umbrien (ca. Mitte 11. Jahrhundert) .....	178
4.3.5.1. Zur sprachhistorischen Einordnung .....	178
4.3.5.2. Sprachwissenschaftlicher Kommentar: Phonetik, Morphosyntax, Lexik .....	180
5. Altitalienische Varietäten in Texten aus Nord-, Mittel- und Süditalien (13.-15. Jahrhundert) .....	183
5.1. Lombardei: Geschichte und Sprache .....	183
5.1.1. Geschichtlicher Überblick .....	183
5.1.2. Sprachliche Charakteristika .....	184
5.1.3. Bonvesin da la Riva .....	185
5.1.4. Auszug aus einer altlombardischen Margarethen-Legende (13. Jahrhundert) .....	188
5.1.5. Auszug aus der Reimpredigt des Pietro da Bascapè (1274) .....	190
5.1.6. Uguccione da Lodi in Auszügen .....	193
5.1.7. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	194
5.1.7.1. Graphemik und Phonetik .....	194
5.1.7.2. Morphosyntax .....	197
5.1.7.3. Lexik .....	197
5.2. Venedig und Venetien: Geschichte und Sprache .....	198
5.2.1. Geschichtlicher Überblick .....	198
5.2.2. Sprachliche Charakteristika .....	199
5.2.3. Auszug aus <i>Pamphilus de amore</i> oder <i>de arte amandi</i> in altvenezianischer Übersetzung .....	199
5.2.4. Altvenezianische Gebrauchsprosa: zwei Testamente (Ende 13. Jahrhundert) in Auszügen .....	202
5.2.5. Venezianisch-süddeutsche Sprachbücher (15. Jahrhundert) in Auszügen .....	204
5.2.6. Padua: <i>Lamento della sposa padovana</i> .....	206
5.2.7. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	208
5.2.7.1. Graphemik und Phonetik .....	208
5.2.7.2. Morphosyntax .....	210
5.2.8. Altlombardisch und Altvenezianisch im Vergleich .....	212

5.3. Genua und die Region Ligurien: Geschichte und Sprache.....	213
5.3.1. Geschichtlicher Überblick.....	213
5.3.2. Sprachliche Charakteristika .....	214
5.3.3. Die Anfänge der genuesischen Schrifttradition: zwei Inventare .....	215
5.3.4. Politische Unterweisungen an einen genuesischen Gesandten (ca. 1320) .....	218
5.3.5. Verhandlungen zwischen Genua und dem König von Ungarn (1352) .....	220
5.3.6. Die anonymen <i>Antiche rime genovesi</i> .....	222
5.3.7. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	224
5.3.7.1. Graphemik und Phonetik .....	224
5.3.7.2. Morphosyntax .....	229
5.3.7.3. Lexik .....	230
5.4. Piemont: Geschichte und Sprache.....	231
5.4.1. Geschichtlicher Überblick.....	231
5.4.2. Sprachliche Charakteristika .....	231
5.4.3. Auszug aus den <i>Sermoni subalpini</i> (Ende 12., Anfang 13. Jahrhundert).....	232
5.4.4. Auszug aus den <i>Ordinamenti della confraternità di Dronero</i> (14. Jahrhundert).....	236
5.4.5. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	237
5.4.5.1. Graphemik und Phonetik .....	237
5.4.5.2. Morphosyntax .....	239
5.4.5.3. Lexik .....	241
5.5. Toskana: Geschichte und Sprache.....	242
5.5.1. Geschichtlicher Überblick.....	242
5.5.2. Die sprachliche Situation und Charakteristika des Toskanischen .....	244
5.5.2.1. Externe Sprachgeschichte.....	244
5.5.2.2. Interne Sprachgeschichte und dialektale Gliederung.....	246
5.5.3. Sachprosa .....	248
5.5.3.1. Das älteste toskanische Sprachdenkmal: <i>Conto navale pisano</i> (frühes 12. Jahrhundert) .....	248
5.5.3.2. Das älteste erhaltene florentinische Sprachdenkmal: Auszug aus den <i>Frammenti d'un libro di conti di banchieri</i> <i>fiorentini</i> (1211).....	249
5.5.3.3. Senesischer Brief (1260).....	254
5.5.3.4. Auszug aus der <i>Composizione del mondo</i> (1282) des Ristoro d'Arezzo .....	255
5.5.3.5. Auszug aus einer anonymen Florentiner Chronik (1348) .....	257
5.5.3.6. Pisanischer Brief von 1323 .....	258
5.5.4. Literarische Prosa .....	260
5.5.4.1. Auszug aus Dantes <i>Vita Nova</i> (Kap. XXV).....	260
5.5.4.2. Auszug aus dem <i>Novellino</i> (2. Hälfte 13. Jahrhundert) .....	262
5.5.5. Dichtung .....	263
5.5.5.1. Auszug aus Dantes <i>Inferno</i> XXII, 73-93 .....	263
5.5.5.2. Auszug aus Brunetto Latinis <i>Tesoretto</i> (Ende 13. Jahrhundert)...	264
5.5.6. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	266

5.5.6.1. Graphemik und Phonetik .....	266
5.5.6.2. Morphosyntax .....	267
5.5.6.3. Lexik .....	269
5.6. Rom, Latium und Abruzzen: Geschichte und Sprache .....	270
5.6.1. Geschichtlicher Überblick .....	270
5.6.2. Sprachliche Charakteristika .....	271
5.6.3. Auszug aus den <i>Storie de Troja et de Roma</i> (13. Jahrhundert) .....	271
5.6.4. Auszug aus den <i>Miracole de Roma</i> (13. Jahrhundert).....	273
5.6.5. Auszug aus der „ <i>Cronica</i> “ di anonimo romano (1357-60) .....	275
5.6.6. Abruzzesisch: <i>Lamento beate Marie de filio</i> (13. Jahrhundert).....	276
5.6.7. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	277
5.6.7.1. Graphemik und Phonetik .....	277
5.6.7.2. Morphosyntax .....	279
5.6.7.3. Lexik .....	280
5.7. Neapel und die Region Kampanien: Geschichte und Sprache.....	281
5.7.1. Geschichtlicher Überblick .....	281
5.7.2. Sprachliche Charakteristika .....	282
5.7.3. Urkunde aus Fondi (12. Jahrhundert) .....	284
5.7.4. Auszug aus dem <i>Regimen sanitatis</i> (14. Jahrhundert).....	286
5.7.5. Giovanni Boccaccio: <i>Epistola napoletana</i> (1339).....	290
5.7.6. Guido delle Colonne: <i>Libro de la destructione de Troya</i> in Auszügen .....	293
5.7.7. Auszug aus der Chronik von Loyse de Rosa (Mitte 15. Jahrhundert) .....	294
5.7.8. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	295
5.7.8.1. Graphemik und Phonetik .....	295
5.7.8.2. Morphosyntax .....	297
5.7.8.3. Lexik .....	299
5.8. Sizilien: Geschichte und Sprache.....	301
5.8.1. Geschichtlicher Überblick .....	301
5.8.2. Sprachliche Charakteristika .....	303
5.8.3. Die Lyrik der sizilianischen Dichterschule .....	304
5.8.3.1. Der kulturgeschichtliche Hintergrund.....	304
5.8.3.2. Stefano Protonotaros Kanzone „ <i>Pir meu cori allegrari</i> “ (1. Hälfte 13. Jahrhundert) .....	305
5.8.3.3. Auszug aus dem <i>Contrasto</i> „ <i>Rosa fresca aulentissima</i> “ von Cielo [Ciullo, Ciullo] d’Alcamo (1. Hälfte 13. Jahrhundert) .....	308
5.8.4. Kunst- und Sachprosa des 14. und 15. Jahrhunderts .....	310
5.8.4.1. Auszug aus dem <i>Libru de lu dialagu de sanctu Gregoriu</i> (Anfang 14. Jahrhundert).....	310
5.8.4.2. Brief an Peter II. von Sizilien und IV. von Aragon (1341) .....	311
5.8.4.3. Edikt von Ferdinand dem Katholischen zur Vertreibung der Juden aus Sizilien (1492) .....	313
5.8.5. Sprachwissenschaftlicher Kommentar .....	316
5.8.5.1. Graphemik und Phonetik .....	316
5.8.5.2. Morphosyntax .....	318
5.8.5.3. Lexik .....	319

6. Florentinisch, Toskanisch, Italienisch — Sprachwandel und retrospektive Sprachnormierung in der Renaissance .....	321
6.1. Zur Definitionsproblematik: Florentinisch = Toskanisch = Italienisch ? .....	321
6.2. Dynamik und Standardisierung des Florentinischen (14.-16. Jahrhundert) .....	327
6.2.1. Der kulturelle Kontext .....	327
6.2.2. Grammatikalische Entwicklungen .....	332
6.2.2.1. Graphemik und Phonetik .....	332
6.2.2.2. Morphosyntax .....	332
6.3. Beginn der italienischen Grammatikographie .....	336
6.3.1. Exkurs zur Grammatikographie der Antike und des Mittelalters .....	336
6.3.2. Erste Normierungstendenzen im 13. und 14. Jahrhundert .....	337
6.3.3. Leon Battista Albertis <i>Grammatichetta</i> (um 1440) .....	337
6.3.4. Die Anfänge der historisch orientierten Sprachnormierung im 16. Jahrhundert: G.F. Fortunio (1516) und P. Bembo (1525) .....	344
Bibliographie .....	349
Register .....	364